

消費者法規翻譯叢書之十二

外國消費者保護法

第十二輯



行政院消費者保護委員會 編印
中華民國九十四年十一月

消費者法規翻譯叢書之十二

外國消費者保護法

第十二輯

發行人：吳榮義

主編者：楊美鈴

行政院消費者保護委員會 編印
中華民國九十四年十一月

序言

消費者保護涉及層面涵蓋人民之食、衣、住、行、育樂各方面，消費者保護法則是保障國民消費生活之基本法，攸關全體國民之生活福利，我國為推動消費者保護工作，歷經個別立法保護時期及消費者保護方案時期，於 83 年 1 月 11 日公布消費者保護法，使我國正式進入消費者保護法時期。

值此保障消費者之思想已蔚為世界潮流之際，我國消費者保護法之制定公布施行，已為我國法制建設及提昇國民消費生活品質樹立新的里程碑，對於保障我國消費者權益有其正面助益。鑒於消費者保護為一嶄新的法律領域，為健全我國有關消費者保護法制，本會除於派員出國考察或開會時順便蒐集各國之消費者保護法規外，另經由國外政府機關、國際組織網站上下載消費者保護相關法規，並正逐步將所蒐集的外國消費者保護法規進行翻譯工作，彙編為外國消費者保護法規選輯，作為進一步瞭解消費者保護有關規定及比較研究之參考資料。

本書為本會翻譯印外國消費者保護法第 12 輯，內容包括消費者利益之強制執行等 6 項外國消費者保護法規，本書採用中文翻譯及原文左右對照方式印刷，俾供讀者閱讀之便利。

本選輯中譯文部分，係由蔡宗珍副教授負責監修審查，其中「關於保護消費者利益之強制執行」及「關於

公眾取得環保資訊以及廢止理事會 90/313/EEC 準則」許琇媛小姐負責翻譯、「關於特定面向之消費品銷售及其保證準則」係由楊傳裕先生負責翻譯、「關於含有基因改造有機體或由基因改造有機體製成之添加物與香料之食品與食品配料之標示規章」係由蔡宗珍副教授負責翻譯、「關於電子通訊網路與服務關聯之普及服務與使用者權利準則」及「關於電子通訊領域之個人資料處理及隱私保護準則」則由台北市政府研考會戴豪君主任秘書（前資策會科技法律中心組長）負責翻譯；謹此敘明，並表謝忱。

行政院消費者保護委員會 謹識
中華民國 94 年 11 月

目錄

	頁次
一、「關於保護消費者利益之強制執行」 on injunctions for the protection of consumers' interests	2
二、「關於特定面向之消費品銷售及其保證」 on certain aspects of the sale of consumer goods and associated guarantees	28
三、「關於含有基因改造有機體或由基因改造有機體製成之添加物與香料之食品與食品配料之標示」規章 on the labelling of foodstuffs and food ingredients containing additives and flavourings that have been genetically modified or have been produced from genetically modified organisms	64
四、「關於電子通訊網路與服務關聯之普及服務與使用者權利」 on universal service and users' rights relating to electronic communications networks and services (Universal Service Directive)	82
五、「關於電子通訊領域之個人資料處理及隱私保護」 (隱私及電子通訊準則) concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector (Directive on privacy and electronic communications)	140
六、「關於公眾取得環保資訊以及廢止理事會 90/313/EEC 準則」 on public access to environmental information and repealing Council Directive 90/313/EEC	174
附錄：外國消費者保護法規翻譯叢書索引	218